

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Entsafter (D)
Instructions for use	Juicer (GB)
Mode d'emploi	Centrifugeuse (F)
Gebruiksaanwijzing	Sapcentrifuge (NL)
Instrucciones de uso	Potente Licuadora (E)
Manuale d'uso	Potente Centrifuga (I)
Brugsanvisning	Saftpresser (DK)
Bruksanvisning	Råsaftscentrifug (S)
Käyttöohje	Mehulinko (FIN)
Instrukcja obsługi	Sokowirówka «Power Juicer» (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Αποχυμωτής (GR)
Руководство по эксплуатации	Соковыжималка (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

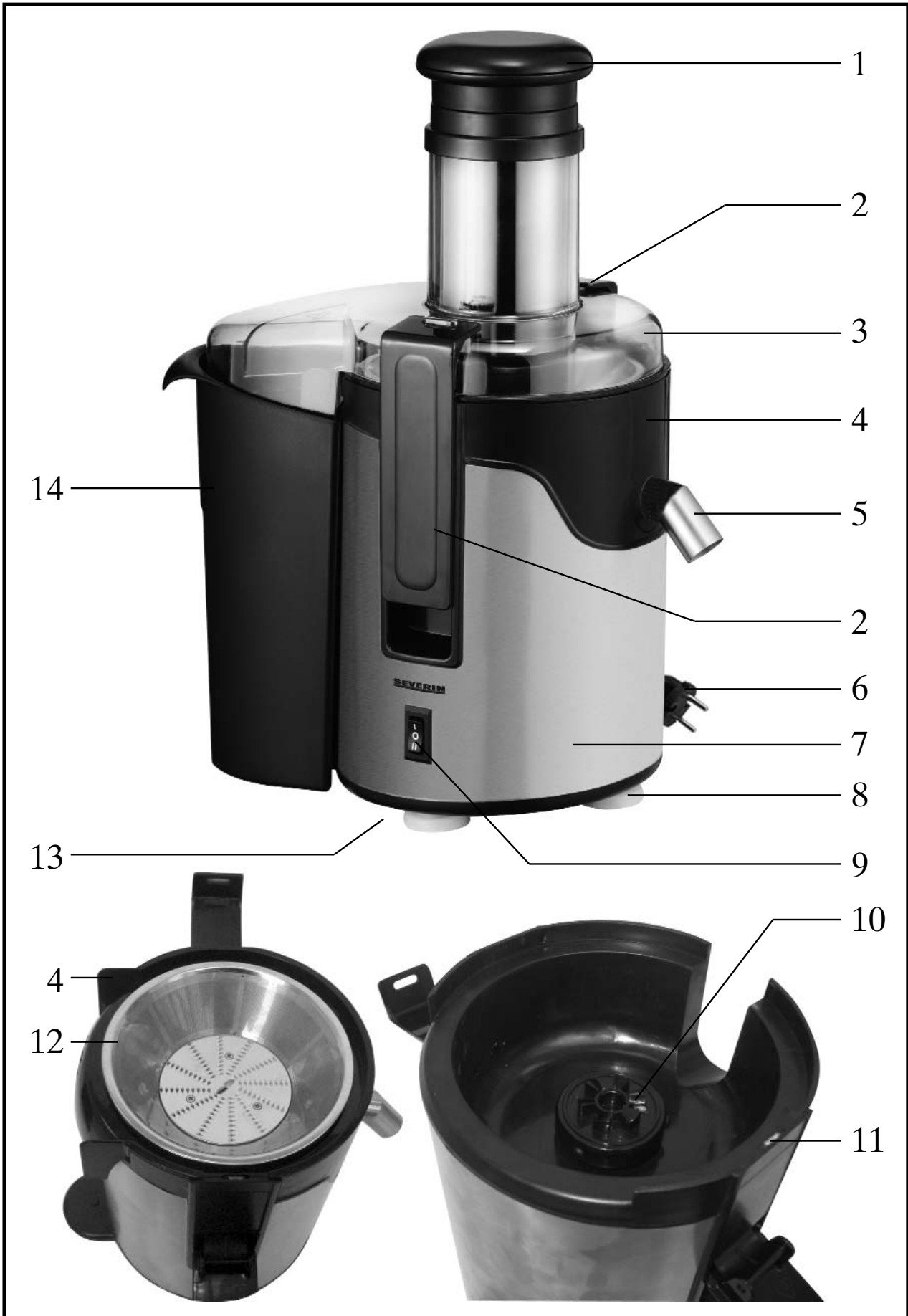
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Entsafter

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Stopfer
2. Verriegelungsklammern
3. Transparenter Deckel mit Einfüllschacht
4. Auslaufeinsatz
5. Saftauslauf
6. Anschlussleitung mit Netzstecker
7. Motorblock
8. Füße
9. Schalter
10. Antriebswelle
11. Sicherheitsschalter
12. Filter- und Reibplatteneinsatz
13. Typenschild
14. Tresterbehälter

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. Anschlussleitung und Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in

der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Niemals mit den Fingern oder anderen Gegenständen das Obst oder Gemüse im Einfüllschacht nachdrücken. Stets den Stopfer benutzen!
- Nach dem Ausschalten läuft der Motor einige Sekunden nach. **Das Gerät darf erst nach vollständigem Stillstand des Motors geöffnet werden.**
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn der umlaufende Filter- und Reibplatteneinsatz beschädigt ist.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Benutzungs-Hinweise**

- Zum besseren Auslauf des Saftes wurde das Gerät mit einer Neigung in Richtung des Saftauslaufes konstruiert.
- Mit diesem Entsafter gewinnen Sie vitaminreiche naturtrübe Säfte aus Obst oder Gemüse.
- Um die maximalen Vitaminteile zu erhalten, empfehlen wir, die Säfte frisch nach dem Entsaften zu trinken. Über einen längeren Zeitraum sollte der Saft abgedeckt im Kühlschrank aufbewahrt werden.
- Metallgefäße können den Geschmack beeinträchtigen.
- Das gesäuberte Obst oder Gemüse grob zerkleinern und Steine entfernen, damit das Gerät nicht beschädigt wird. Zur Erzielung eines noch besseren und reineren Saftergebnisses empfehlen wir, Kerngehäuse ebenfalls zu entfernen.
- Zum Entsaften ungeeignet sind: Feigen, Weintrauben, Avocado, Auberginen, Himbeeren, Brombeere, Johannisbeeren, Holunderbeeren, Rhabarber, Blaubeeren, Preiselbeeren, Rote Bete.
- Tomaten sollten vor dem Entsaften mit einem Messer eingeritzt werden.
- Bananen sollten nur als Aroma beigefügt werden, weil sie nur sehr wenig Saft geben.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für Kurzbetrieb (KB 1 Min.) ausgelegt, d.h. Sie können das Gerät bis zu max. 1 Minute benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen einige Minuten ausgeschaltet werden. Anschließend ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Gerät reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“).

### **Schalter**

Das Gerät ist mit einem 3-Stufen-Schalter ausgestattet.

**0** Gerät ist ausgeschaltet

**I** langsame Entsaftungsstufe

**II** schnelle Entsaftungsstufe

Wir empfehlen mit der langsamen Stufe zu beginnen und bei Bedarf auf die schnelle Stufe zu wechseln.

### **Betrieb**

- Auslaufeinsatz auf den Motorblock setzen.
- Den Filter- und Reibplatteneinsatz in den Auslaufeinsatz setzen und den Einsatz herunterdrücken, bis er hörbar einrastet. Es ist wichtig, dass der Filter eingerastet ist und fest mit der Antriebswelle verbunden ist, da sonst beim Betrieb Schäden entstehen können.
- Tresterbehälter unter die Tresterfülle stellen.
- Setzen sie den transparenten Deckel auf den Auslaufeinsatz. Mit den beiden Verriegelungsklammern verriegeln Sie den Deckel mit dem Sockel, um den Sicherheitsschalter zu betätigen. Ist diese Verriegelung nicht erfolgt, so verhindert der Sicherheitsschalter, dass der Motor eingeschaltet werden kann.
- Einen geeigneten Behälter unter den Saftauslauf stellen.
- Das Gerät mittels Stecker anschließen und den Schalter auf die gewünschte Stufe drehen.
- Das vorbereitete Obst und Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht stecken und mit dem Stopfer nachdrücken. Zu starker Druck beschädigt Motor und Reibplatte!
- Beim Entsaften von größeren Obst- oder Gemüsemengen den Tresterbehälter bzw. Saftbehälter zwischendurch entleeren.
- Nach Beendigung des Entsaftens das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

- Beachten Sie, dass die Filter- und Reibplatteneinsatz kleine Spitzen besitzt und das Messer im Einfüllschacht eine scharfe Schneide hat. **Verletzungsgefahr!**
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Der Motorblock darf aus elektrischen Sicherheitsgründen nicht mit Flüssigkeit behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
  - Den Motorblock reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
  - Tresterbehälter, Filter- und Reibplatteneinsatz, Deckel, Stopfer und Auslaufeinsatz können im warmen Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels gereinigt werden.
  - Der Filter- und Reibeinsatz muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu können Sie eine handelsübliche weiche Kunststoffbürste verwenden. Bitte reinigen Sie den Einsatz nicht mit harten Gegenständen, dies kann den Einsatz unbrauchbar machen.
  - Eine Verfärbung des Kunststoffs kann schnell entstehen, weil Früchte und Gemüse zum Teil sehr stark färben. Dies kann man nicht verhindern, jedoch hinauszögern, indem Sie immer sofort nach Gebrauch die Teile reinigen.
  - Wenn sie in den Tresterbehälter einen kleinen Müllbeutel setzen, erleichtert dies die spätere Reinigung.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.



## Juicer

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Pestle
2. Locking clamps
3. Transparent lid with feeder opening
4. Juice outlet insert
5. Juice outlet
6. Power cord with plug
7. Drive unit
8. Feet
9. 3-position switch
10. Drive shaft
11. Safety switch
12. Filter and grating plate insert
13. Rating label
14. Pulp container

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any fitted attachment should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure

that they do not play with the appliance.

- Do not leave the appliance unattended while in use.
- For safety reasons, use the pestle at all times when feeding fruit or vegetables into the feeder tube. Under no circumstances use your hands or fingers.
- **After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the lid.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not let the power cord hang free.
- Do not operate the appliance if the rotating filter and grating plate insert shows any kind of damage.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is only intended for domestic use and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Useful information

- To ensure optimum juice flow, the appliance has been designed with a slight angle towards the juice outlet.
- This appliance allows natural, vitamin-rich juices to be extracted from fruit and vegetables.
- To preserve the maximum vitamin

content, the juices are best drunk fresh, ie immediately after extraction.

To store, place the fresh juice in the refrigerator in a covered container.

- It is advisable to use glass or plastic containers, since metal containers might affect the taste.
- After cleaning, cut up the fruit or vegetable so that it fits down the feeder tube. Before extracting juice from fruit or vegetables with stones, please remove any stones to prevent damage to the appliance; in addition, removing the cores optimises the juice extraction.
- The following fruits and vegetables are not suitable for juice extraction: figs, grapes, avocados, aubergines, raspberries, blackberries, currants, elderberries, rhubarb, blueberries, cranberries, beetroot etc.
- Tomatoes should be lightly carved in with a knife before juice extraction.
- Bananas should be added for aromatic purposes only, as very little juice can be extracted.

### Short-time operation

The appliance has been designed for short-term operation only, i.e. it should not be operated continuously for more than 1 minute. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for a few minutes before switching it on again.

### Before using for the first time

- Before the appliance is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

### Switch

The appliance is equipped with a 3-position switch.

**0** appliance switched off

**I** slow juice extraction

**II** fast juice extraction

We recommend starting extraction with the slow setting and switching to the faster setting only when necessary.

### Operation

- Place the juice outlet insert onto the drive unit.
- Fit the filter and grating plate insert in the outlet insert and push the insert down until it is heard locking into place. It is essential that the filter is properly locked; otherwise, if it is not correctly connected to the drive shaft, damage may occur during operation.
- Place the pulp container underneath the pulp outlet.
- Place the transparent lid onto the outlet insert and use the two locking clamps to lock the lid to the base; this will activate the safety switch.
- Place a suitable container directly underneath the juice outlet.
- Insert the plug into the wall outlet and set the switch to the required setting.
- Feed the cleaned and pre-cut fruit or vegetable pieces down the feeder tube while the unit is running. Use the pestle and lightly push the pieces down. Excessive pressure may result in damage to the motor or grating plate!
- When processing large quantities of fruit or vegetables, the pulp container and juice container must be emptied from time to time as necessary.
- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

### General Care and Cleaning

- Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down before cleaning.
- Please note: the filter and grating insert has sharp projections, and the integral blade in the feeder chute is extremely sharp; **take special care when handling these parts to avoid injury.**
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- The drive unit may be wiped with a



slightly damp, lint-free cloth.

- The pulp container, filter and grating plate insert, lid, pestle and juice outlet insert can be cleaned using hot water and a mild detergent.
- The filter and grating plate insert should be cleaned each time after use, using a soft, commercially available nylon brush. Do not clean the insert with any hard object as that may render it unusable.
- Some fruits and vegetables contain substances that may cause discoloration of the plastic components of the appliance. This process cannot be avoided in the long term, but may be slowed down by cleaning the parts immediately after use.
- Cleaning the pulp container can be facilitated by placing a small waste bag inside before use.

product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the

F

## Centrifugeuse

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Poussoir
2. Pincés de verrouillage
3. Couvercle transparent avec cheminée d'insertion
4. Insert pour guider le jus
5. Orifice de sortie du jus
6. Cordon d'alimentation avec fiche
7. Bloc moteur
8. Pieds
9. Commande à 3 positions
10. Arbre d'entraînement
11. Micro contacteur de sécurité
12. Filtre-râpeur
13. Plaque signalétique
14. Collecteur de pulpe

### Importantes consignes de sécurité

- Avant d'utiliser ce produit, une vérification complète de l'appareil ainsi que de tous ses composants et accessoires doit être soigneusement effectuée ; ceci afin de détecter tout dommage éventuel. Si l'appareil est tombé sur une surface dure, il ne doit plus être utilisé, des dommages, même invisibles, peuvent avoir des effets nocifs sur la sécurité opérationnelle du produit.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si

cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.

- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service.
- Par souci de sécurité, utilisez toujours le poussoir pour insérer les ingrédients dans la cheminée d'insertion des aliments. Ne vous servez jamais de vos mains ou d'autres objets.
- **Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté avant d'ouvrir le couvercle.**
- Ne jamais laisser l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne pas laisser pendre le cordon.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le filtre-râpeur rotatif présente des signes de dommages quelconques.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous

trouvez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Informations utiles**

- Pour assurer que le jus coule le mieux possible, l'appareil a été conçu avec une légère dénivelée vers l'orifice de sortie du jus.
- Cet appareil permet d'extraire des fruits ou des légumes des jus naturels, riches en vitamines.
- Pour conserver au maximum le contenu en vitamines, le jus devrait être consommé frais, c'est-à-dire immédiatement après son extraction. Le jus frais sera conservé au réfrigérateur, dans un récipient fermé.
- Les récipients métalliques risquent d'altérer le goût et il est donc conseillé d'utiliser des récipients en verre ou en plastique.
- Après les avoir lavés, coupez les fruits ou légumes de manière à pouvoir les insérer dans la cheminée. Les fruits ou les légumes à noyau doivent être dénoyautés avant d'en extraire le jus afin d'éviter d'endommager l'appareil ; par ailleurs, enlever les trognons optimise l'extraction du jus.
- Les fruits et légumes suivants ne se prêtent pas à l'extraction: la figue, le raisin, l'avocat, l'aubergine, la framboise, la mûre, la groseille, la baie de sureau, la rhubarbe, la myrtille, l'airelle, la betterave, etc.
- Les tomates doivent être légèrement incisées à l'aide d'un couteau avant d'être pressées.
- Les bananes doivent être ajoutées pour parfumer uniquement car elles ne contiennent que très peu de jus.

### **Fonctionnement de courte durée**

Cet appareil est conçu pour ne fonctionner en continu qu'à courte durée, c'est à dire inférieure à 1 minute. Eteignez l'appareil après utilisation et laissez le moteur refroidir pendant quelques minutes avant de le

rallumer.

### **Avant la première utilisation**

- Avant la première utilisation de l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

### **Commande**

L'appareil est muni d'une commande à 3 positions.

**0** appareil éteint

**I** vitesse lente

**II** vitesse rapide

Nous vous conseillons de commencer par la vitesse lente puis de passer à la vitesse rapide seulement si nécessaire.

### **Fonctionnement**

- Placez l'insert pour guider le jus sur le bloc moteur.
- Fixez le filtre-râpeur dans l'insert pour guider le jus et appuyez jusqu'à ce que vous entendiez un clic indiquant qu'il est correctement installé. Il est essentiel de verrouiller correctement le filtre-râpeur ; des dégâts peuvent survenir si celui-ci ne s'engage pas correctement sur l'arbre d'entraînement.
- Placez le récipient à pulpe sous la bouche de sortie de pulpe.
- Placez le couvercle transparent sur le panier-filtre, puis le verrouiller à l'aide des deux pinces de verrouillage ; le micro contacteur de sécurité sera ainsi activé.
- Placez un récipient adapté directement sous l'orifice de sortie du jus.
- Insérez la fiche dans une prise murale, puis mettez la commande sur la position souhaitée.
- Pendant que l'appareil est en fonction, insérez dans la cheminée d'insertion des aliments, les fruits ou légumes lavés et déjà coupés en dés. Utilisez le poussoir et poussez les dés doucement vers le bas. Toute pression risque d'endommager le moteur ou le filtre-râpeur.
- Lorsque vous pressez de grosses

quantités de fruits ou de légumes, videz le collecteur de pulpe et le récipient à jus à temps pour éviter qu'ils débordent.

- Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale.

### Entretien et nettoyage en général

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- **Veillez noter :** le filtre-râpeur est doté de pointes acérées et le couteau intégré à la cheminée est extrêmement tranchant ; **pour éviter de vous blesser, maniez ces éléments avec d'infinies précautions.**
- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
  - Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
  - Le collecteur de pulpe, le filtre-râpeur, le couvercle, le poussoir et l'insert pour guider le jus peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux.
  - Le filtre-râpeur doit être nettoyé après chaque utilisation à l'aide d'une brosse souple en nylon disponible dans le commerce. Ne pas nettoyer le filtre-râpeur avec un objet dur quelconque au risque de l'endommager et de le rendre inutilisable.
  - Certains fruits contiennent des substances qui peuvent altérer la couleur des éléments en plastique de l'appareil. Ce processus est inévitable à long terme mais peut être ralenti en lavant les éléments après chaque utilisation.
  - Le nettoyage du récipient à pulpe est encore plus facile si vous y placez à l'intérieur un sac en plastique petit format avant utilisation.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Stamper
2. Sluiting klemmen
3. Doorzichtige deksel met vulopening
4. Sapuitlaat inzet
5. Sapuitgang
6. Snoer met stekker
7. Aandrijfunit
8. Voeten
9. 3-standen schakelaar
10. Drijfjas
11. Veiligheidsschakelaar
12. Filter en raspplaat inzet
13. Typeplaatje
14. Pulpcontainer

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap,

behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wanneer het in bedrijf is het apparaat niet onbeheerd laten.
- Gebruik altijd de stamper om de ingrediënten in de vultrechter te stoppen. Gebruik nooit je handen.
- **Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men altijd wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de deksel opent.**
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer het draaiende filter en raspplaat inzet vertonen zichtbare schade.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Bruikzame informatie**

- Voor een optimale sapstroom, is dit apparaat ontworpen in een lichte hoek naar de sapuitlaat.
- Dit apparaat maakt het mogelijk om natuurlijke en vitamienrijke sappen uit fruit en groenten te verwijderen.
- Om de hoogste hoeveelheid vitaminen te houden moet men het sap vers drinken, meteen na het verwijderen.  
Om het te bewaren moet men het sap in een afgesloten container in de ijskast zetten.
- Gebruik van een glazen of plastic container is aanbevolen. Metalen containers kunnen de smaak beïnvloeden.
- Na het schoonmaken, snij het fruit of de groenten zodat het in de vultrechter past. Voordat men sap van fruit of groenten met stenen perst, moet men eerst de stenen verwijderen om schade aan het apparaat te voorkomen; bovendien zal het verwijderen van het klokhuis de hoeveelheid uitgeperst sap verhogen.
- Het volgende fruit en groenten zijn niet geschikt voor verwijderen van sap: vijgen, druiven, avocados, aubergines, frambozen, zwarte bessen, krenten, rabarber, bramen, veenbessen, beetwortel enz.
- Tomaten moeten licht ingesneden worden met een mes voordat men deze uitperst.
- Bananen moeten alleen bijgevoegd worden voor de smaak, daar deze weinig of geen sap bevatten.

### **Gebruik voor korte tijd**

Dit apparaat is alleen ontworpen voor korte gebruikstijd, d.w.z. men moet het niet langer gebruiken dan periodes van 1 minuut. Schakel het apparaat hierna uit en laat de motor voor een paar minuten afkoelen voordat men het weer aanzet.

### **Voor het eerste gebruik**

- Wanneer men het apparaat voor de

eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie "**Algemeen onderhoud en schoonmaken**".

### **Schakelaar**

Het apparaat is uitgerust met een 3-standen schakelaar.

**0** apparaat uitgeschakeld

**I** langzaam sap uitpersen

**II** snel sap uitpersen

Wij bevelen aan dat men begint met langzame stand en dan overschakeld naar de snellere stand wanneer dat nodig is.

### **Gebruik**

- Plaats het sapuitgang inzet op de aandrijunit.
- Pas de filter en de raspplaat inzet in de uitlaat inzet en druk het aan totdat het hoorbaar vast klikt. Het is belangrijk dat de filter goed vast zit; anders, wanneer het niet juist op de drijf-as is aangesloten, kan zich schade voordoen tijdens gebruik.
- Plaats de pulpcontainer onder de pulpuitgang.
- Plaats de doorzichtige deksel op de filter basis en gebruik de twee sluitings klemmen om de deksel vast te zetten op de basis; dit zal de veiligheidsschakelaar activeren.
- Plaats een geschikte container direct onder de sapuitgang.
- Stop de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar in de gewenste stand.
- Gebruik de stamper om de fruit en groenten zachtjes aan te drukken terwijl het apparaat draait. Te hard drukken kan beschadigingen veroorzaken aan de motor of de raspplaat.
- Wanneer men sap verwijderd van grote hoeveelheden fruit of groenten moet men de pulpcontainer en de sapcontainer regelmatig leegmaken.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## Sapcontainer

De sapcontainer bevat een verwijderbaar schuim scherm. Wanneer het sap van deze zijde van het scherm gegeten wordt, zal het schuim veroorzaakt door het uitpersen van het sap, achterblijven in de container. Het sap moet daarom langzaam en voorzichtig gegoten worden.

Wanneer men achtergebleven sap uit de container wil gieten, is het mogelijk dat het schuim er ook uitgegoten word.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- **Let op:** de filter en de rasp inzet hebben scherpe uitsteeksels, en het integrerende mes in de vultrechter is zeer scherp; **pas vooral op wanneer men deze onderdelen hanteert.**
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunite nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
  - De aandrijfunite mag schoongeveegt worden met een pluisvrije vochtige doek.
  - De pulpcontainer, filter en raspplaat inzet, deksel, stamper en sapuitgang inzet kunnen schoongemaakt worden met heet water en een zacht schoonmaakmiddel.
  - De filter en de raspplaat inzet moeten na ieder gebruik schoongemaakt worden, met gebruik van een zachte, nylon borstel welke commercieel beschikbaar is. Maak de inzet niet schoon met harde voorwerpen anders kan het onbruikbaar worden.
  - Sommige fruit en groeten soorten bevatten stoffen welke verkleuring aan plastic onderdelen van het apparaat kunnen veroorzaken. Dit proces kan niet voorkomen worden over de lange duur, maar dit kan men verminderen door de

onderdelen na gebruik onmiddellijk schoon te maken.

- Schoonmaken van de pulpcontainer kan men vergemakkelijken door een kleine afval zak in de container te plaatsen voor gebruik.

## Weggoaien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.



## Potente Licuadora

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red eléctrica**

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Descripción**

1. Mano de plástico
2. Abrazaderas de sujeción
3. Tapa transparente con orificio de alimentación
4. Pieza de salida del zumo
5. Salida de zumo
6. Cable de alimentación con clavija
7. Unidad de transmisión
8. Pies
9. Interruptor de 3 posiciones
10. Eje motor
11. Interruptor de seguridad
12. Accesorio con filtro y placa ralladora
13. Placa de características
14. Recipiente para la pulpa

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos

que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Por razones de seguridad, utilice siempre la mano de plástico al introducir los alimentos en el tubo de alimentación. No utilice en ningún caso las manos.
- **Después de apagar el aparato, espere siempre que el motor se haya parado por completo antes de abrir la tapa.**
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **Desenchufe siempre el exprimidor**
  - después del uso,
  - si hay una avería y,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
- Si observa que el accesorio con filtro giratorio y placa ralladora está dañado, no ponga en funcionamiento el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.



### **Información útil**

- Para asegurar el flujo óptimo de zumo, el aparato ha sido diseñado con una ligera inclinación hacia la salida del zumo.
- Este aparato le permite extraer zumos naturales y ricos en vitaminas de frutas y verduras.
- Para beneficiarse de la máxima parte del contenido vitamínico, se recomienda beber los zumos frescos, es decir, inmediatamente después de su extracción.  
Si quiere conservarlos, póngalos en el frigorífico en un recipiente cubierto.
- Se recomienda usar contenedores de vidrio o plástico dado que los contenedores de metal pueden cambiar el sabor.
- Después de enjuagarlo, corte la fruta o la verdura en trozos que quepan en el tubo de alimentación. Antes de exprimir fruta o legumbres con huesos, deberá quitar los huesos para evitar que el aparato resulte dañado: además, al quitar los huesos se optimiza el proceso de extracción de zumo.
- Las siguientes frutas y verduras no son apropiados para exprimir: higos, uvas, aguacates, berenjenas, frambuesas, moras, grosellas negras, bayas del saúco, ruibarbo, arándanos, arándanos agrios, remolachas etc.
- Haga un pequeño corte semicircular en los tomates antes de proceder a exprimirlos.
- Los plátanos se pueden incorporar sólo por su aroma, dado que se puede extraer una cantidad muy pequeña de zumo.

### **Funcionamiento breve**

El aparato ha sido diseñado sólo para un funcionamiento breve, es decir no se debe activar de modo continuo durante más de 1 minuto. A continuación, apague el aparato y permita que el motor se enfríe durante unos minutos antes de volver a encenderlo.

### **Antes de usarla por primera vez**

- Antes de usar el aparato por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

### **Interruptor**

El aparato está equipado con un interruptor de 3 posiciones.

**0** el aparato está apagado

**I** extracción lenta de zumo

**II** extracción rápida de zumo

Le recomendamos iniciar el proceso de extracción con un ajuste lento y pasar al ajuste rápido únicamente cuando sea necesario.

### **Funcionamiento**

- Coloque la pieza de salida de zumo solo la pieza de transmisión.
- Coloque el accesorio con filtro y placa ralladora en la pieza de salida y empuje hacia abajo hasta escuchar que queda ajustado en su posición. Es esencial que el filtro quede perfectamente encajado; en caso contrario, si no conecta correctamente con el eje motor, se podrían producir daños durante su funcionamiento..
- Coloque el recipiente para la pulpa debajo de la salida de pulpa
- Coloque la tapa transparente sobre la base del filtro y use las dos abrazaderas de sujeción para cerrar la tapa sobre la base; esto activará el interruptor de seguridad.
- Coloque un recipiente adecuado directamente debajo de la salida del zumo.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared y sitúe el interruptor en el ajuste deseado.
- Introduzca los trozos de fruta o de verdura preparados en el tubo de alimentación con la unidad en marcha. Utilice la mano de plástico y empuje los trozos suavemente hacia abajo. Si ejerce demasiada presión puede dañar el motor

- o la lámina ralladora.
- Cuando tiene que exprimir grandes cantidades de fruta o verduras, hace falta vaciar el recipiente para la pulpa y el recipiente para el zumo de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.

### Limpeza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- **Atención:** el accesorio con filtro y rallador tiene unos salientes afilados, y la cuchilla incluida en el tubo de alimentación es extremadamente afilada; **tenga muchísimo cuidado al manejar estas partes para evitar heridas.**
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
  - La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
  - El recipiente para la pulpa, el accesorio con filtro y placa ralladora, la tapa, la mano de plástico y la pieza de salida del zumo se pueden limpiar con agua caliente y un recipiente suave.
  - El accesorio con filtro y placa ralladora se deben limpiar siempre después de su utilización, usando un cepillo de nylon suave, a la venta en cualquier comercio. No limpie el accesorio con ningún objeto duro porque podría resultar inservible.
  - Algunas frutas y verduras contienen sustancias que pueden producir la decoloración de los componentes plásticos del aparato. Este proceso no se puede evitar a largo plazo, pero su efecto se puede retrasar limpiando las piezas inmediatamente después de su utilización.

- La limpieza del recipiente para la pulpa se puede facilitar colocando una pequeña bolsa en el interior del recipiente antes de su utilización.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

# ① Potente Centrifuga

## **Gentile Cliente,**

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

## **Collegamento alla rete**

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## **Descrizione dell'apparecchio**

1. Pestello
2. Morsetti di bloccaggio
3. Coperchio trasparente con apertura di alimentazione
4. Inserto del foro di uscita del succo
5. Foro di uscita del succo
6. Cavo di alimentazione con spina
7. Unità motore
8. Piedini
9. Interruttore a 3 posizioni
10. Albero motore
11. Interruttore di sicurezza
12. Accessorio setaccio e disco grattugia
13. Targhetta portadati
14. Contenitore raccoglipolpa

## **Importanti norme di sicurezza**

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che

non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- Per sicurezza, usate sempre il pestello per inserire la frutta o gli ortaggi nel collo di alimentazione. Non inserite mai, in nessun caso, mani o dita.
- **Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente prima di aprire il coperchio.**
- Non lasciate l'apparecchio o il cavo di alimentazione a contatto con superfici calde o con una qualsiasi fonte di calore.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non mettete più in uso l'apparecchio se il filtro rotante e il disco grattugia evidenziano segni di danneggiamento.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Informazioni utili**

- Per permettere che il succo scorra via nel modo migliore, l'apparecchio è stato disegnato con una leggera angolazione verso il foro di uscita del succo.
- Quest'apparecchio consente di estrarre succhi naturali, ricchi di vitamine, da frutta e ortaggi.
- Per ottenere il massimo contenuto vitaminico, i succhi vanno consumati freschi, immediatamente dopo l'estrazione.  
Se non è da consumare subito, il succo appena estratto va conservato in frigorifero in un contenitore chiuso.
- E' preferibile utilizzare dei contenitori in vetro o in plastica, perché i contenitori metallici potrebbero alterare il sapore.
- Dopo aver sbucciato la frutta o gli ortaggi, tagliateli in pezzi adatti alle dimensioni del collo di alimentazione dell'apparecchio. Per evitare di danneggiare l'apparecchio e per migliorare la qualità del succo estratto, si raccomanda di eliminare i semi o i noccioli dalla frutta e dagli ortaggi prima di procedere all'estrazione del succo.
- I seguenti frutti e ortaggi non si prestano all'estrazione di succo: fichi, uva, avocado, melanzane, lamponi, more, ribes, bacche di sambuco, rabarbaro, mirtilli, frutti della vitidea, barbabietola rossa, ecc.
- I pomodori vanno pelati leggermente con un coltello prima di estrarne il succo.
- Le banane si possono aggiungere solo come aroma per la scarsità del succo che se ne può estrarre.

### **Utilizzo di breve durata**

L'apparecchio è stato ideato solo per un utilizzo di breve durata, vale a dire che non può essere tenuto in funzione per più di un minuto di seguito. Dopo questo lasso di tempo, spegnete sempre l'apparecchio e lasciate raffreddare il motore per qualche minuto prima di riaccendere l'apparecchio.

### **Primo utilizzo dell'apparecchio**

- Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavatelo nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### **Interruttore**

L'apparecchio è dotato di un interruttore a 3 posizioni.

**0** apparecchio spento

**I** estrazione lenta di succo

**II** estrazione rapida di succo

Vi consigliamo di cominciare con l'impostazione per l'estrazione lenta e di passare all'estrazione rapida solo se necessario.

### **Funzionamento**

- Sistemate sull'unità motore l'inserto del foro di uscita del succo.
- Inserite l'accessorio setaccio e disco grattugia sull'inserto del foro di uscita e esercitate una leggera pressione sino a sentirlo bloccato in sede. E' importante che il filtro sia fissato correttamente; altrimenti, se non dovesse collegarsi correttamente all'albero motore, potrebbe causare danni durante il funzionamento.
- Sistemate il contenitore raccogli-polpa sotto il foro di uscita della polpa.
- Sistemate il coperchio trasparente sulla base del filtro e utilizzate i due morsetti di bloccaggio per fissare il coperchio alla base; quest'operazione attiverà l'interruttore di sicurezza.
- Mettete un contenitore adatto direttamente sotto il foro di uscita del succo.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro e posizionate l'interruttore sull'impostazione desiderata.
- Mentre l'apparecchio è in funzione, inserite nel collo di alimentazione la frutta o gli ortaggi puliti e tagliati a pezzi. Aiutandovi con il pestello, spingete in basso i pezzi senza fare pressione. Un'eccessiva pressione rischierebbe di

- danneggiare il motore o il disco grattugia!
- Dovendo lavorare grosse quantità di frutta o di ortaggi, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il contenitore raccoglipolpa e il contenitore raccoglisucco.
- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- **Vi preghiamo di notare** che l'accessorio filtro e disco grattugia presenta delle sporgenze taglienti, e la lama integrata al collo di alimentazione è estremamente affilata; **per evitare di ferirvi, maneggiate questi elementi con estrema cautela.**
- Non usate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
  - L'unità motore può essere pulita con un panno umido non lanuginoso.
  - Il contenitore raccoglipolpa, l'accessorio setaccio e disco grattugia, il coperchio, il pestello e l'inserito del foro di uscita del succo possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato.
  - L'accessorio filtro e disco grattugia va pulito sempre dopo ogni uso, con una spazzola morbida di nylon disponibile in commercio. Per la pulizia di quest'accessorio non usate nessun oggetto duro perché questo potrebbe renderlo inutilizzabile.
  - Alcuni frutti e ortaggi contengono sostanze che potrebbero macchiare gli elementi in plastica dell'apparecchio. Questo processo non può essere evitato a lungo termine, ma si potrebbe minimizzare lavando gli elementi immediatamente ogni dopo uso.
  - La pulitura del contenitore raccoglipolpa

può essere facilitata se nel suo interno inserite una piccola bustina monouso prima di utilizzare l'apparecchio.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Saftpresser

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Støder
2. Låseklemmer
3. Gennemsigtigt låg med tilførselsrør
4. Indsatsdel til saftudledningen
5. Tud til saftudledning
6. Ledning med stik
7. Motor
8. Fødder
9. 3-trins kontakt
10. Drivaksel
11. Sikkerhedskontakt
12. Filter- og riveindsats
13. Typeskilt
14. Beholder til frugtkødet

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at

de ikke leger med apparatet.

- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er i brug.
- Af sikkerhedsgrunde bør man altid benytte støderen til at skubbe madvarer ind i tilførselsrøret. Brug under ingen omstændigheder fingrene.
- **Efter at have slukket for saftpresseren, bør man altid vente indtil motoren er stoppet fuldstændigt inden der åbnes for låget.**
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Benyt ikke saftpresseren hvis den roterende filter- og riveindsats viser tegn på beskadigelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Nyttig information

- For at sikre optimale forhold for saftudledningen, er apparatet designet så det hælder en smule frem mod tuden.
- Dette apparat benyttes til at presse frisk, vitaminrig saft fra frugt og grøntsager.
- Det er bedst at drikke saften frisk, dvs.

straks efter presningen for at bevare det størst mulige vitaminindhold.

Den friske saft kan dog gemmes i køleskab i en lukket beholder.

- Det anbefales at benytte en glas eller plastikbeholder, da metalbeholdere kan påvirke smagen.
- Efter vask, skæres frugt og/eller grøntsager op i mindre stykker, der kan passere gennem tilførselsrøret. Frugt og grøntsager der har sten må endvidere have disse taget ud, inden der presses saft af dem.
- Følgende frugter og grøntsager er ikke velegnede til at presse saft af: figner, druer, avocado, auberginer, hindbær, brombær, ribs, hyldebær, rabarber, blåbær, tyttebær, rødbeder osv.
- Tomater bør ridses let med en kniv før de puttes i saftpresseren.
- Bananer bør kun tilsættes for aromaens skyld, da de afgiver meget lidt frugtsaft.

### **Kort tids betjening**

Saftpresseren er kun beregnet til kort tids betjening, dvs. at den ikke må benyttes kontinuerligt i mere end 1 minut. Sluk herefter for saftpresseren og lad motoren køle af i nogle minutter inden den startes igen.

### **Før brug**

- Inden apparatet benyttes første gang, må det rengøres som beskrevet under afsnittet **Generel rengøring og vedligehold**.

### **Kontakten**

Apparatet er udstyret med en 3-trins kontakt.

**0** Saftpresseren er slukket

**I** Langsom saftudvinding

**II** Hurtig saftudvinding

Vi anbefaler at man begynder saftudvindingen på den langsomme indstilling og kun skifter til den hurtige indstilling, hvis det er nødvendigt.

### **Betjening**

- Placer indsatsdelen til saftudledningen på drivakslen.
- Sæt filter- og riveindsatsen ned i indsatsdelen til saftudledningen og tryk indsatsen ned indtil det tydeligt høres at den klikker på plads. Det er vigtigt at filteret sidder ordentligt fast; hvis det ikke er korrekt forbundet med drivakslen, kan det forårsage beskadigelse ved brug.
- Sæt beholderen til frugtkødet under udledningen for frugtkød.
- Placer det gennemsigtige låg på filterholderen og brug de to låseklemmer til at fastgøre låget til filterholderen; dette vil aktivere sikkerhedskontakten.
- Placer en egnet beholder direkte under tuden til saftudledning.
- Sæt stikket i en stikkontakt og drej kontakten hen på den ønskede indstilling.
- Skub de rengjorte og skårne frugt- og/eller grøntsagsstykker ned i tilførselsrøret mens apparatet kører. Brug støderen og pres ganske let stykkerne nedad. For kraftigt tryk kan resultere i beskadigelse af motoren eller rivejernet.
- Hvis der skal forarbejdes større mængder af frugt eller grøntsager, må beholderen til frugtkød og saftbeholderen tømmes af og til efter behov.
- Sluk altid for apparatet og tag stikproppen ud af stikkontakten efter brug.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt ned inden rengøring.
- **Bemærk venligst:** Filteret og riveindsatsen har skarpe takker, og det indbyggede skæreblad er ekstremt skarpt; **vær særlig opmærksom med håndteringen af disse dele for at undgå skader.**
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til

rengøringen.

- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Motoren kan rengøres med en letfugtig, fnugfri klud.
- Beholderen til frugtkødet, filter- og riveindsatsen, låget, støderen samt indsatsdelen til saftudledning kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.
- Filter- og riveindsatsen bør rengøres hver gang den har været i brug ved hjælp af en blød nylonbørste. Rengør aldrig filterindsatsen med hårde genstande da den derved kan blive ubrugelig.
- Nogle frugter og grøntsager indeholder stoffer som kan forårsage misfarvning af apparatets plastikdele. Dette kan ikke undgås i det lange løb, men man kan minimere dette ved at rengøre delene umiddelbart efter brug.
- Rengøring af beholderen til frugtkød kan forenkles ved at placere en lille affaldspose i beholderen før brug.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale

genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig

dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





## Råsaftscentrifug

### **Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### **Anslutning till vägguttaget**

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### **Delar**

1. Matare
2. Låsklämmor
3. Genomskinligt lock med påfyllningsöppning
4. Saftöppningsinsats
5. Safrör
6. Elsladd med stickpropp
7. Drivenhet
8. Fötter
9. 3-positionsbrytare
10. Drivaxel
11. Säkerhetsbrytare
12. Insats för filter och rivskiva
13. Märkskylt
14. Avfallsbehållare

### **Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenhet och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande

apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Lämna inte apparaten obevakad då den är i användning.
- Använd alltid mataren när du tillsätter ingredienser i påfyllningsröret. Händerna får under inga omständigheter användas.
- **När du stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat helt innan du öppnar locket.**
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, samt - innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Starta inte apparaten om det roterande filtret eller rivskivan verkar ha blivit skadade.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### **Nyttig information**

- För optimal uppsamling av saften har apparaten konstruerats med en lätt vinkel mot safrörsöppningen.
- Med denna apparat får du naturlig, vitaminrik saft ur såväl frukt som grönsaker.
- Saften är mest vitaminrik som nypressad.

Drick därför saften genast för att ta vara på den maximala vitaminmängden.

Förvara nypressad saft i en försluten behållare i kylskåpet.

- Använd glas- eller plastbehållare, eftersom behållare av metall kan få saften att smaka illa.
- Tvätta frukterna eller grönsakerna och skär dem i så små bitar att de går ner i påfyllningsöppningen. Om du pressar saft ur frukt eller grönsaker som innehåller kärnor bör du först ta bort kärnorna för att förhindra att apparaten skadas; dessutom optimeras saftpressningen.
- Följande frukter och grönsaker är olämpliga att pressa: fikon, vindruvor, avocado, auberginer, hallon, björnbär, vinbär, fläderbär, rabarber, blåbär, lingon, rödbetor, etc.
- Tomater bör snittas upp med en kniv innan de pressas.
- Bananer bör du använda endast för smakens skull eftersom de avger mycket litet saft.

### Kortvarig användning

Apparaten har konstruerats endast för kortvarig användning; den bör därför inte användas kontinuerligt i mer än en minut. Stäng av apparaten efter användningen och låt motorn svalna några minuter innan du kopplar på den igen.

### Innan första användningen

- Innan apparaten används för första gången bör den rengöras enligt instruktionerna i avsnittet **Rengöring och skötsel**.

### Brytare

Apparaten är utrustad med en 3-positionsbrytare.

**0** apparaten avkopplad

**I** långsam saftpressning

**II** snabb saftpressning

Vi rekommenderar att du börjar med den långsamma inställningen och att du kopplar

över till den snabbare endast vid behov.

### Användning

- Placera saftöppningsinsatsen på drivenheten.
- Sätt filtret och rivskivan i insatsen och tryck ner insatsen tills du hör att den låses på plats. Det är viktigt att filtret är ordentligt på plats; om det inte är korrekt sammankopplat med drivaxeln kan skador uppstå vid användningen.
- Placera avfallsbehållaren under avfallsröret.
- Placera det genomskinliga locket på filterinsatsen och använd de två låsklämmorna för att låsa locket på plats; detta aktiverar säkerhetsbrytaren.
- Placera en lämplig behållare rakt nedanför saftströret.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och ställ brytaren på den önskade inställningen.
- Fyll på de tvättade och skurna frukt- eller grönsaksdelarna i påfyllningsröret när apparaten är i gång. Använd mataren för att trycka ner delarna. Om man trycker för hårt kan motorn eller knivbladet skadas.
- När du pressar stora mängder frukt eller grönsaker kan du behöva tömma avfallsbehållaren och saftbehållaren emellanåt.
- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- **Vänligen notera:** filtret och rivskivan har vassa delar, och den inbyggda kniven i påfyllningsröret är mycket vass; **var ytterst försiktig när du handskas med dessa delar för att undvika skador.**
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten

eller doppas under vatten.

- Drivenheten kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Avfallsbehållaren, filtrets och rivskivans insats, locket, mataren och saftöppningsinsatsen kan diskas i hett vatten och ett mildt diskmedel.
- Filtret och rivskivan bör diskas efter varje användning med en mjuk nylonborste. Rengör inte insatsen med något hårt föremål eftersom det kan förstöra den.
- Vissa frukter och grönsaker innehåller ämnen som kan orsaka missfärgning av apparatens plastdelar. Denna process kan inte undvikas på lång sikt men det hjälper att diska delarna omedelbart efter användningen.
- Rengöring av avfallsbehållaren underlättas om du placerar en liten plastpåse i behållaren innan användningen.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Mehulinko

## Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Syöttöpainin
2. Lukitsimet
3. Läpinäkyvä kansi syöttöaukon kera
4. Mehun ulostulon osa
5. Mehun ulostuloaukko
6. Liitäntäjohto ja pistotulppa
7. Moottoriosia
8. Jalat
9. 3-asentoinen kytkin
10. Käyttöakseli
11. Turvakytkin
12. Suodatin- ja raastinosa
13. Arvokilpi
14. Jätesäiliö

## Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään,

etteivät he leiki laitteella.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta.
- Turvallisuuden takia on syöttöpaininta käytettävä aina, kun raaka-aineita syötetään syöttösuppilon. Älä koskaan syötä aineksia käsin.
- **Kun laitteesta on katkaistu virta, odota aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen kannen avaamista.**
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen - jos laitteessa on käyttöhäiriö - ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Älä käytä laitetta, jos pyörivässä suodatin- ja raastinosassa näkyy minkäänlaisia vaurioita.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

## Hyödyllisiä tietoja

- Varmista, että mehu virtaa optimaalisesti. Laitteeseen on suunniteltu pienoinen kulma mehun ulostuloaukon suuntaan.
- Mehulingolla teet luonnollista, vitamiinipitoista mehua niin hedelmistä, marjoista kuin vihanneksistakin.

- Mehun vitamiinipitoisuuden säilymiseksi parhaimmillaan se on käytettävä mahdollisimman tuoreena.  
Puristettu mehu säilytetään jääkaapissa kannellisessa astiassa.
- Suosittelemme lasi- tai muoviasioita, koska metalliastiat saattavat muuttaa mehun makua.
- Puhdista hedelmät tai vihannekset ja paloittele ne, jotta ne sopivat syöttösuppilon. Kivellisistä hedelmistä tai vihanneksista on ennen mehustamista poistettava kivet, jotta laite ei vahingoittuisi. Siemenkotien poistaminen edesauttaa mehustamista.
- Seuraavat marjat, hedelmät ja vihannekset eivät sovellu mehustettaviksi: viikunat, viinirypäleet, avokadot, munakoisot, vadelmat, karhunvatukat, viinimarjat, seljamarjat, raparperi, mustikat, karpalot, punajuuri, jne.
- Tomaatteihin tulee tehdä veitsellä pieniä viiltoja ennen mehustamista.
- Banaaneja listätään vain antamaan makua, sillä niistä saa vain vähän mehua.

### Lyhytaikainen käyttö

Laite on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön, joten sitä ei pidä käyttää yhtäjaksoisesti minuuttia kauempaa. Katkaise laitteesta käytön jälkeen virta ja anna moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan ennen kuin käynnistät sen uudelleen.

### Ennen ensikäyttöä

- Laite on puhdistettava jaksossa **Laitteen puhdistus ja huolto** kuvatulla tavalla ennen kuin sitä käytetään ensimmäisen kerran.

### Kytkin

Laitteessa on 3-asentoinen kytkin.

- 0** laite on kytketty pois toiminnasta
- I** hidas mehustus
- II** nopea mehustus

Mehustus on suositeltavaa aloittaa hitaalla asetuksella ja siirtyä nopeampaan vain,

mikäli se on tarpeen.

### Toiminta

- Aseta mehun ulostulon osa käyttöakselin päälle.
- Asenna suodatin- ja raastinosa ulostulon osaan ja paina osaa alaspäin, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen. On erittäin tärkeää, että suodatin lukkiutuu paikoilleen. Jos se ei ole kunnolla kiinni käyttöakselissa, laite voi vahingoittua käytön aikana.
- Aseta jätessäiliö jätteen ulostuloaukon alle.
- Aseta läpinäkyvä kansi suodatin-alustaan ja lukitse kansi alustaan kahdella lukitsimella, jolloin turvakytkin aktivoituu.
- Aseta sopiva astia aivan mehun ulostuloaukon alle.
- Liitä pistoke pistorasiaan ja käännä kytkin haluamaasi asentoon.
- Syötä puhdistetut ja paloitetut marjat, hedelmät tai vihannekset syöttösuppilon laitteen ollessa käynnissä. Paina palasia kevyesti alaspäin syöttöpainimella. Liika painaminen voi vahingoittaa moottoria tai raastinterää.
- Suuria hedelmä- tai vihannesmääriä mehustettaessa on jätessäiliö ja mehusäiliö tyhjennettävä tarvittaessa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- **Huomaa:** Suodatin- ja raastinosassa on teräviä ulokkeita, ja syöttösuppilossa oleva leikkuuterä on erittäin terävä. **Vältäaksesi vammat käsittele kyseisiä osia erittäin varovaisesti.**
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä

- veteen.
- Käyttöakselin voi puhdistaa kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
  - Jätesäiliö, suodatin- ja raastinosa, kansi, syöttöpainin ja mehun ulostulon osa voidaan puhdistaa kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
  - Suodatin- ja raastinosa on puhdistettava aina käytön jälkeen pehmeällä nylonharjalla. Älä puhdistaa osaa millään kovalla esineellä. Se voi turmeltua käyttökelvottomaksi
  - Joissakin hedelmissä ja vihanneksissa on aineita, jotka voivat värjätä laitteen muoviosia. Värjäytymistä tapahtuu väistämättä ajan mittaan, mutta prosessia voi hidastaa puhdistamalla osat välittömästi käytön jälkeen.
  - Jätesäiliön puhdistamista voi helpottaa asettamalla säiliöön ennen käyttöä pienen jätepussin.

Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
www.harrymarcell.fi  
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteen hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA



# Sokowirówka «Power Juicer»

## Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Popychacz
2. Klamry spinające
3. Przeźroczysta pokrywa z lejkiem wlotowym
4. Wkładka z wylotem soku
5. Wylot soku
6. Przewód sieciowy z wtyczką
7. Zespół napędowy
8. Nóżki
9. 3-pozycyjny przełącznik
10. Trzonek silnika
11. Wyłącznik bezpieczeństwa
12. Wkładka filtrująco-szatkująca
13. Tabliczka znamionowa
14. Pojemnik na miąższ

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o

ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Bezpieczeństwo korzystania z urządzenia wymaga, by do dociskania produktów wprowadzonych do lejka dozownika bezwzględnie używać popychacza. W żadnym wypadku nie wolno do tego celu używać palców.
- **Po wyłączeniu sokowirówki i przed otwarciem pokrywy należy odczekać do całkowitego ustania pracy silnika.**
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy
  - w przypadku awarii urządzenia
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazodka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Nie należy włączać urządzenia, jeśli obrotowa wkładka filtrująco-szatkująca jest uszkodzona.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą

być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Porady praktyczne**

- Aby zapewnić optymalny przepływ soku, urządzenie zaprojektowano w taki sposób, że jest lekko pochylone w kierunku wylotu soku.
- Sokowirówka służy do przetwarzania owoców i warzyw na naturalne, bogate w witaminy soki.
- Aby maksymalnie wykorzystać całą zawartość witamin znajdujących się w soku najlepiej jest pić go bezpośrednio po wyciśnięciu.  
Świeży sok można przechowywać umieszczając go w lodówce w zamkniętym naczyniu.
- Zaleca się używanie pojemników szklanych lub plastikowych, ponieważ pojemniki metalowe mogą zepsuć smak soku.
- Po umyciu, owoce lub warzywa należy pokroić na małe kawałki dające się umieścić w lejku dozownika. Z owoców pestkowych należy uprzednio usunąć pestki, aby nie uszkodzić urządzenia; ponadto usunięcie pestek zwiększa wydajność sokowirówki.
- Sokowirówka nie służy do odwirowywania soku z następujących owoców i warzyw: figi, winogrona, avocado, oherżyny, maliny, jeżyny, porzeczki, jagody czarnego bzu, rabarbar, czarne jagody, żurawina, buraki itd.
- Pomidory można lekko naciąć przed włożeniem do sokowirówki.
- Banany należy dodawać jedynie w celu uzupełnienia aromatu, ponieważ dają one bardzo niewiele soku.

### **Krótki okres nieprzerwanej pracy**

Urządzenie zaprojektowano tak, że może pracować nieprzerwanie tylko przez krótki okres, tzn. nie należy go włączać na dłużej niż 1 minutę. Po tym czasie pracy należy urządzenie wyłączyć i odczekać kilka minut do ponownego włączenia, aż silnik nieco ostygnie.

### **Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy**

- Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy, należy je wyczyścić w sposób opisany w punkcie **Czyszczenie i konserwacja ogólna**.

### **Włącznik**

Urządzenie wyposażone jest w 3-pozycyjny włącznik.

- 0** urządzenie jest wyłączone
- I** wolniejsze odwirowywanie soku
- II** szybsze odwirowywanie soku

Zaleca się rozpoczęcie pracy od ustawienia wolniejszego i włączenie pracy szybszej tylko w razie potrzeby.

### **Instrukcja obsługi**

- Umieścić wkładkę z wylotem soku na zespole napędowym.
- Założyć wkładkę filtrującą-szatkującą we wkładce z wylotem soku i wcisnąć ją aż się zatrzaśnie. Prawidłowe umieszczenie filtra jest bardzo ważne, ponieważ w przeciwnym wypadku może on zostać uszkodzony podczas pracy.
- Pojemnik na miąższ umieścić pod wylotem miąższu.
- Nałożyć przezroczystą pokrywę na pojemnik na filtr i za pomocą klamer spinających przymocować ją do podstawy; wówczas włączy się także wyłącznik bezpieczeństwa.
- Bezpośrednio pod wylotem soku postawić odpowiednie naczynie.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć urządzenie na żądaną prędkość.
- Umyte i pokrojone owoce umieszczać w lejku dozownika pracującego urządzenia.



Następnie wciskać się je lekko przy pomocy popychacza. Stosowanie nadmiernego nacisku może spowodować uszkodzenie zespołu napędowego lub wkładki filtrująco-szatkującej.

- Przy odwirowywaniu soku z większej ilości owoców lub warzyw należy w miarę potrzeby opróżniać pojemnik na miąższ i pojemnik na sok.
- Po zakończeniu czynności wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika, po czym wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### Czyszczenie i konserwacja ogólna.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- **Uwaga:** wkładka filtrująco-szatkująca ma ostre wypustki, a zintegrowane ostrze tnące w lejku dozownika jest bardzo ostre; **aby uniknąć skaleczeń, należy posługiwać się nimi ze szczególną ostrożnością.**
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, żrących środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Zespół napędowy można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą śladów.
- Pojemnik na miąższ, wkładkę filtrująco-szatkującą, pokrywę, popychacz i wkładkę z wylotem soku można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu.
- Wkładkę filtrująco-szatkującą należy myć po każdym użyciu stosując w tym celu delikatną szczoteczkę nylonową. Nie czyścić jej żadnymi ostrymi przedmiotami, ponieważ można ją w ten sposób poważnie uszkodzić.
- Niektóre owoce i warzywa zawierają substancje, które mogą odbarwić plastikowe elementy urządzenia. Procesu tego nie da się uniknąć na dłuższą metę,

ale można go spowolnić myjąc te części bezpośrednio po użyciu.

- Czyszczenie pojemnika na miąższ można ułatwić sobie umieszczając w nim przed rozpoczęciem pracy woreczek na odpady.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Αποχυμωτής

### **Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### **Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### **Τα μέρη της συσκευής**

1. Γουδοχέρι
2. Λαβές κλειδώματος
3. Διάφανο καπάκι με άνοιγμα τροφοδοσίας
4. Ένθετο στομίου εξαγωγής χυμού
5. Στόμιο εξαγωγής χυμού
6. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
7. Μονάδα κίνησης
8. Στηρίγματα
9. Διακόπτης 3 θέσεων
10. Άξονας κίνησης
11. Διακόπτης ασφάλειας
12. Ένθετο φίλτρου και τρίφτη
13. Ετικέτα ονομαστικών τιμών
14. Δοχείο πολτού

### **Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο

(περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε τα χέρια ή τα δάκτυλά σας.
- **Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο προτού ανοίξετε το καπάκι.**
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το περιστρεφόμενο φίλτρο και ο τρίφτης εμφανίζουν οποιαδήποτε ένδειξη βλάβης.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Χρήσιμες πληροφορίες**

- Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη ροή χυμού, η συσκευή έχει σχεδιαστεί με μια μικρή κλίση προς το στόμιο εξαγωγής χυμού.
- Η συσκευή αυτή σας παρέχει τη δυνατότητα να έχετε φυσικούς, πλούσιους σε βιταμίνες χυμούς από φρούτα και λαχανικά.
- Για να εξασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή περιεκτικότητα σε βιταμίνες, είναι καλύτερα να καταναλώνεται ο χυμός φρέσκος, δηλαδή αμέσως μετά την αποχύμωση.  
Για τη φύλαξη, τοποθετείτε το φρέσκο χυμό στο ψυγείο μέσα σε ένα δοχείο με καπάκι.
- Συνιστάται να χρησιμοποιείτε γυάλινα ή πλαστικά δοχεία, επειδή τα μεταλλικά δοχεία μπορεί να αλλοιώσουν τη γεύση.
- Αφού πλύνετε τα φρούτα ή τα λαχανικά, κόψτε τα σε κομμάτια που χωράνε μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Πριν αποχυμώσετε φρούτα ή λαχανικά με κουκούτσια, αφαιρέστε τα κουκούτσια για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στη συσκευή. Επιπλέον, αν αφαιρέσετε τα κουκούτσια, βελτιστοποιείται η αποχύμωση.
- Τα ακόλουθα φρούτα και λαχανικά δεν είναι κατάλληλα για αποχύμωση: σύκα, σταφύλια, αβοκάντο, μελιτζάνες, βατόμουρα, μαύρα μούρα, σταφίδες, διάφορα είδη μούρων, παντζάρι κλπ.
- Πριν αποχυμώσετε ντομάτες, θα πρέπει να τις χαρακώσετε ελαφριά με μαχαίρι.
- Οι μπανάνες θα πρέπει να προστίθενται

μόνο για άρωμα, επειδή αποχυμώνεται ελάχιστος χυμός από αυτές.

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα, δηλαδή δεν θα πρέπει να τη χρησιμοποιείτε συνεχώς για διάστημα μεγαλύτερο του 1 λεπτού. Σβήστε τη συσκευή στη συνέχεια και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για λίγα λεπτά πριν την ανάψετε ξανά.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**.

### **Διακόπτης**

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη 3 θέσεων.

**0** απενεργοποίηση συσκευής

**I** αργή αποχύμωση

**II** γρήγορη αποχύμωση

Συνιστούμε να ξεκινάτε την αποχύμωση στην αργή ρύθμιση και να βάζετε τη γρήγορη ρύθμιση μόνο όταν απαιτείται.

### **Λειτουργία**

- Τοποθετήστε το ένθετο στομίου εξαγωγής χυμού στη μονάδα κίνησης
- Τοποθετήστε το ένθετο φίλτρου και τρίφτη στο ένθετο στομίου εξόδου χυμού και σπρώξτε το ένθετο προς τα κάτω μέχρι να το ακούσετε να ασφαλίζει. Είναι σημαντικό να κλειδώσει σωστά το φίλτρο. Διαφορετικά, αν δεν είναι σωστά συνδεδεμένο στον άξονα κίνησης μπορεί να προκύψει βλάβη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Τοποθετήστε το δοχείο πολτού κάτω από το στόμιο εξαγωγής πολτού.
- Τοποθετήστε το διάφανο καπάκι επάνω στη βάση φίλτρου και χρησιμοποιήστε

τις δύο λαβές κλειδώματος για να κλειδώσει το καπάκι στη βάση. Έτσι, θα ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ασφάλειας.

- Τοποθετήστε κατάλληλο δοχείο ακριβώς κάτω από το στόμιο εξόδου χυμού.
- Βάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και θέστε το διακόπτη στη ρύθμιση που επιθυμείτε.
- Βάλτε τα πλυμένα και κομμένα φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας ενώ η συσκευή λειτουργεί. Χρησιμοποιήστε το γουδοχέρι για να σπρώξετε ελαφρά τα κομμάτια προς τα κάτω. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μοτέρ ή στον τρίφτη!
- Όταν γίνεται επεξεργασία μεγάλων ποσοτήτων φρούτων ή λαχανικών, πρέπει να αδειάζετε το δοχείο πολτού και το δοχείο χυμού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.
- Μετά τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάζετε πάντα το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- Σημείωση: Το ένθετο φίλτρου και τρίφτη φέρουν αιχμηρές προεξοχές και η ενσωματωμένη λεπίδα στο σωλήνα τροφοδοσίας είναι εξαιρετικά αιχμηρή. **Να χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά με ιδιαίτερη προσοχή για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς.**
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη μονάδα κίνησης με ένα ελαφρώς υγρό πανί χωρίς χνούδι.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο πολτού, το ένθετο φίλτρου και τρίφτη, το καπάκι, το γουδοχέρι και το ένθετο στομίου εξόδου χυμού με ζεστό νερό και απορρυπαντικό.
- Πρέπει να καθαρίζετε το ένθετο φίλτρου και τρίφτη μετά από κάθε χρήση με ένα μαλακό, νάιλον σκουπάκι που διατίθεται στο εμπόριο. Μην καθαρίζετε το ένθετο με σκληρό αντικείμενο επειδή μπορεί πλέον να μη λειτουργεί.
- Μερικά φρούτα και λαχανικά περιέχουν ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν αποχρωματισμό των πλαστικών μερών της συσκευής. Δεν μπορείτε να αποτρέψετε τη διαδικασία αυτή μακροπρόθεσμα, αλλά μπορείτε να την καθυστερήσετε αν καθαρίζετε τα μέρη αμέσως μετά από τη χρήση.
- Αν τοποθετήσετε μια μικρή σακούλα απορριμμάτων μέσα στο δοχείο πολτού πριν από τη χρήση, διευκολύνεται ο καθαρισμός του δοχείου.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Соковыжималка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Толкатель
2. Замки-фиксаторы
3. Прозрачная крышка с отверстием для загрузки
4. Вставка для слива сока
5. Носик для слива сока
6. Шнур питания с вилкой
7. Привод
8. Ножи
9. 3-позиционный переключатель
10. Приводной вал
11. Предохранительный выключатель
12. Сито с теркой
13. Заводская табличка
14. Емкость для мякоти

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на

эксплуатационной безопасности прибора.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- В целях безопасности, всегда пользуйтесь толкателем при загрузке фруктов или овощей в трубку подачи. Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь делать это пальцами или руками.
- **После выключения прибора обязательно дождитесь полной остановки двигателя, прежде чем открыть крышку.**
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку. Не допускайте провисания шнура питания.
- Не используйте прибор, если на сите с теркой имеются следы повреждения.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или несоблюдением

указаний данного руководства.

- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Полезные советы**

- Чтобы обеспечить оптимальный поток сока, в конструкции прибора предусмотрен небольшой уклон к носику для слива сока.
- Этот прибор позволяет выжимать из фруктов и овощей натуральный сок, богатый витаминами.
- Чтобы обеспечить максимальную сохранность витаминов в соке, его нужно пить свежим, то есть сразу же после приготовления. Храните свежавыжатый сок только в холодильнике, в закрытой емкости.
- Рекомендуется использовать стеклянную или пластиковую посуду, так как при хранении сока в металлической посуде у него может появиться неприятный привкус.
- После очистки нарежьте фрукты или овощи на мелкие куски, чтобы они легко проходили в трубку подачи. Перед выжиманием сока из фруктов или овощей с косточками, удалите косточки, чтобы не

допустить повреждения прибора; кроме того, удаление сердцевинки из фруктов или овощей обеспечивает оптимальное выжимание сока.

- Прибор не предназначен для выжимания сока из следующих фруктов, ягод и овощей: инжира, винограда, авокадо, баклажанов, малины, ежевики, смородины, бузины, ревеня, черники, клюквы, свеклы и т.д.
- Перед выжиманием сока из помидоров на них нужно сделать неглубокие надрезы.
- Бананы следует добавлять только для аромата, так как в них содержится очень мало сока.

### **Работа в кратковременном режиме**

Прибор предназначен только для работы в кратковременном режиме, то есть он не должен работать непрерывно более одной минуты. После этого прибор нужно выключить и дать двигателю остыть в течение нескольких минут, прежде чем включить его снова.

### **Перед первым включением**

- Перед использованием прибора в первый раз следует его почистить, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### **Переключатель**

Прибор снабжен 3-хпозиционным переключателем.

**0** прибор выключен

**I** медленное выжимание

**II** быстрое выжимание

Мы рекомендуем начинать выжимание сока с медленного режима и переключаться на быстрый только при необходимости.

### **Эксплуатация**

- Установите на привод вставку для



слива сока.

- Установите во вставку для слива сито с теркой и нажмите на него, чтобы оно защелкнулось на месте. Очень важно, чтобы сито зафиксировалось правильно; если сито присоединено к приводному валу неправильно, это может привести к повреждению прибора.
- Поставьте емкость для мякоти прямо под носиком для слива мякоти
- Поставьте прозрачную крышку на корпус сита с теркой и пристегните ее к корпусу при помощи двух замков-фиксаторов; это активирует предохранительный выключатель.
- Установите соответствующую емкость непосредственно под сливным носиком.
- Вставьте вилку в розетку и установите переключатель на нужный режим выжимания.
- Загружайте куски предварительно очищенных и нарезанных фруктов или овощей в трубку подачи при работе прибора. Возьмите толкатель и проталкивайте, слегка на него нажимая, куски в трубку подачи. Чрезмерный нажим может повредить двигатель или терку.
- При обработке большого количества фруктов или овощей емкость для мякоти и сокосборник нужно периодически опорожнять.
- После использования выключите прибор и выньте вилку из розетки.

### **Общий уход и чистка**

- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его чистке.
- **Обратите, пожалуйста, внимание на следующее:** у сита и терки острые выступы; нож, встроенный в трубку подачи также очень острый; **будьте очень осторожны при**

### **обращении с этими частями, чтобы не получить травму.**

- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Привод прибора можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.
- Емкость для мякоти, сито с теркой, крышку, толкатель и вставку для слива сока можно мыть горячей водой с добавлением мягкого моющего средства.
- После каждого использования сито с теркой нужно очищать при помощи мягкой нейлоновой щетки, которые имеются в продаже. Не пользуйтесь для этого твердыми предметами, так как это может привести к неустранимому повреждению вставки.
- В некоторых фруктах и овощах содержатся вещества, которые могут вызвать обесцвечивание пластиковых частей прибора. В долгосрочной перспективе этот процесс неизбежен, но его можно замедлить, промывая эти части сразу же после использования прибора.
- Чистку емкости для мякоти можно облегчить, поместив в нее, перед использованием прибора, небольшой пластиковый мешочек для отходов.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.



## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20  
1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

**Орбита Сервис**

123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8196.0000